

NUCLEAR ENERGY

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UKRAINE**

Signed at Rockville and Kyiv
July 10 and August 1, 2023

Entered into force August 1, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE STATE NUCLEAR REGULATORY INSPECTORATE
OF UKRAINE
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

July 2023

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE STATE NUCLEAR REGULATORY INSPECTORATE OF UKRAINE
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission and the State Nuclear Regulatory Inspectorate of Ukraine, together hereinafter referred to as the Parties,

Having a mutual interest in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, the implementation of safeguards, and the environmental impact of nuclear facilities; and

Having similarly cooperated under the terms of prior arrangements for the exchange of technical information and cooperation in nuclear safety matters, most recently the Arrangement between the United States Nuclear Regulatory Commission and the State Nuclear Regulatory Inspectorate of Ukraine for the Exchange of Technical Information and Cooperation in Nuclear Safety Matters, signed at Rockville on March 13, 2018 (the 2018 Arrangement),

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Unclassified Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policies of their respective countries, they may cooperate and exchange unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. Examples of such information include:

1. Topical reports written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing a Party's process for licensing and regulating nuclear facilities and radioactive materials.
4. Information in the field of nuclear safety research either in the possession of one of the Parties or available to it. Each Party shall make its best efforts to transmit immediately to the other information concerning research results for which early attention may be in the best interest of public safety.
5. Reports on operating experience for nuclear facilities and/or experience with radioactive materials, such as reports on nuclear incidents, accidents, shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory and oversight procedures for safety and security for nuclear facilities and radioactive materials, implementation of safeguards (nuclear materials accountancy and control), and environmental impact evaluations for nuclear facilities.
7. Early notification of important incidents and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

The Parties shall not exchange nuclear information related to proliferation-sensitive technologies under this Arrangement.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer code sharing programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the Parties may cooperate in providing certain training and experiential opportunities for each other's personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party to the other Party shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them.

II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Arrangement may be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings may be held to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its exchange activities under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters, unless otherwise agreed or unless otherwise provided herein. The administrators shall be responsible for development and coordination of the scope of any exchange. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals.
- C. The application or use of any information exchanged between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- D. To the extent possible, each Party shall assist the other in obtaining information from other agencies within their respective governments.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations, and policies, and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information. However, consistent with these national laws, regulations, and policies, the Parties reserve the right to impose, on a case-by-case basis, additional restrictions on the dissemination of information beyond those identified in this Article.

The treatment of intellectual property furnished, created, or exchanged under this

Arrangement is provided for in the Intellectual Property Rights Annex, which shall apply to all activities conducted under this Arrangement unless agreed otherwise by the Parties in writing.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. It also includes scientific or research data, methods of assessment, or any other knowledge or information provided, created, or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information that is provided, created, or exchanged under this Arrangement that contains trade secrets or other non-public commercial information.
3. The term "other confidential or privileged information" means non-public information other than "proprietary information" that is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party transmitting the information under this Arrangement.

C. Documentary Proprietary Information

1. A Party receiving documentary proprietary information shall respect the confidential or privileged nature of such information.
2. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information
 - a. A Party transmitting documentary proprietary information under this Arrangement shall ensure that the proprietary information is clearly marked on each page of the document with the following restrictive legend:

"Proprietary Information: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"
 - b. The receiving Party shall not make documentary proprietary information bearing this restrictive legend public or otherwise disseminate the documentary proprietary information in any manner inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party.
 - c. The receiving Party shall ensure that this restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing documentary proprietary information made by the receiving Party.

- d. In the event that the transmitting Party shares documentary proprietary information without the required restrictive legend, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.
- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing proprietary information and replace them with properly marked documents.
- f. In the event that the receiving Party shares documentary proprietary information in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Documentary Proprietary Information

- a. The receiving Party may disseminate documentary proprietary information received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party ensures that such employees and other government agencies and departments shall not use the documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and
 - iii. Such documentary proprietary information bears the restrictive legend set forth in Article III.C.2.a of this Arrangement.
- b. The receiving Party may only disseminate documentary proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations, and policies, and provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such recipients have a need-to-know for the documentary proprietary information to carry out work solely within the scope of their work assignment, contract, permit, or license with the receiving Party;

- ii. Such recipients have executed a non-disclosure agreement;
 - iii. Such recipients shall not use such documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and
 - iv. Such recipients agree to use the documentary proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific work assignment, contract, permit or license.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of documentary proprietary information provided under this Arrangement.

D. Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

1. A Party receiving other confidential or privileged information of a documentary nature shall respect the confidential nature of such information.
2. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
 - a. A Party transmitting other confidential or privileged information under this Arrangement shall ensure that any document containing such information is appropriately and clearly marked on each page of the document with the restrictive legend applicable to the type of other confidential or privileged information being transmitted in accordance with the transmitting Party's national laws, regulations, and policies. The marking shall include the following restrictive legend:

“Confidential or Privileged Information (as appropriate): Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)”
 - b. The receiving Party shall ensure that the appropriate restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing other confidential or privileged information made by the receiving Party.
 - c. The transmitting Party shall ensure that any other confidential or privileged information of a documentary nature transmitted under this Arrangement is accompanied by a statement that the information being transmitted is protected from public disclosure by the national laws, regulations, or policies of the government of the transmitting Party and is being provided under the condition that the receiving Party shall afford the information substantially the same degree of protection afforded the information by the government of the transmitting Party.
 - d. In the event that the transmitting Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature without the appropriate required restrictive legend for the type of information being transmitted,

the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing other confidential or privileged information and replace them with properly marked documents.
 - f. In the event that the receiving Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.
3. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
- a. The receiving Party may disseminate other confidential or privileged information of a documentary nature received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party shall ensure that such employees and other government agencies and departments shall not use the other confidential or privileged information contained in the documents for any non-governmental or commercial purpose; and
 - iii. Such documents containing the other confidential or privileged information bear the appropriate restrictive legend in accordance with the provisions of Article III.D.2.a of this Arrangement.
 - b. The receiving Party may only disseminate the documents containing the other confidential or privileged information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The receiving Party agrees to abide by any restrictions on the dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature to third parties established by the transmitting Party.
 - c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature shared under this Arrangement.

E. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided, obtained, or transmitted under this Arrangement shall be treated by the Parties according to the principles specified for proprietary information in Article III.C. and as specified for other confidential or privileged information in Article III.D. of this Arrangement; provided, however, that the transmitting Party has placed the receiving Party on notice as to the character of the proprietary or other confidential or privileged information disseminated.

F. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it is, or may reasonably be expected to become, unable to meet any obligations under Article III of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to determine an appropriate course of action.

G. Other

Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policies. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policies, the Parties agree to consult before any action is taken.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies applicable to the Parties.
- C. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled through consultations between the Parties.
- D. This Arrangement shall enter into force on the date of last signature and shall supersede the 2018 Arrangement. Subject to paragraph F of this Article, this Arrangement shall remain in force for a period of five (5) years and shall be automatically extended for successive five-year (5) periods.
- E. All information protected under this Arrangement, including but not limited to proprietary information and other confidential or privileged information, shall continue to be protected in accordance with the terms of this Arrangement after

this Arrangement has expired or has been terminated, unless the Parties agree otherwise in writing.

- F. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

SIGNED in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR
REGULATORY COMMISSION:



Christopher T. Hanson
Chair

DATE: 10 JULY 2023

PLACE: ROCKVILLE, MD USA

FOR THE STATE NUCLEAR REGULATORY
INSPECTORATE OF UKRAINE:



Oleh Korikov
Acting Chairman - Acting Chief State
Inspector on Nuclear and Radiation Safety of
Ukraine

DATE: 01.08.2023

PLACE: Kyiv, Ukraine

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Arrangement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Arrangement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination,

visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Arrangement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ДОМОВЛЕНІСТЬ

МІЖ

КОМІСІЄЮ ЯДЕРНОГО РЕГУЛЮВАННЯ СПОЛУЧЕНИХ
ШТАТІВ АМЕРИКИ

ТА

ДЕРЖАВНОЮ ІНСПЕКЦІЄЮ ЯДЕРНОГО РЕГУЛЮВАННЯ
УКРАЇНИ

ПРО ОБМІН ТЕХНІЧНОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ

ТА

СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ ЯДЕРНОЇ БЕЗПЕКИ

Липень 2023

ДОМОВЛЕНІСТЬ
МІЖ
КОМІСІЄЮ ЯДЕРНОГО РЕГУЛЮВАННЯ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ
АМЕРИКИ
ТА
ДЕРЖАВНОЮ ІНСПЕКЦІЄЮ ЯДЕРНОГО РЕГУЛЮВАННЯ УКРАЇНИ
ПРО ОБМІН ТЕХНІЧНОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ
ТА
СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ ЯДЕРНОЇ БЕЗПЕКИ

Комісія ядерного регулювання Сполучених Штатів Америки та Державна інспекція ядерного регулювання України, далі – Сторони,

маючи спільний інтерес щодо тривалого обміну інформацією та співробітництва, пов'язаного з регулюючою діяльністю і стандартами, дотримання яких вимагається або рекомендується їхніми організаціями при здійсненні регулювання безпеки, захищеності ядерних установок, застосування гарантій та впливу ядерних установок на навколишнє природне середовище; та

беручи до уваги схожий досвід співробітництва в рамках попередніх Домовленостей про обмін технічною інформацією та співробітництво щодо питань ядерної безпеки, остання з яких, а саме, Домовленість між Комісією ядерного регулювання Сполучених Штатів Америки та Державною інспекцією ядерного регулювання України про обмін технічною інформацією та співробітництво у сфері ядерної безпеки була підписана 13 березня 2018 року у м. Роквіль (далі - Домовленість 2018 року),

домовились про таке:

I. ОБСЯГ ДОМОВЛЕНOSTІ

A. Обмін відкритою технічною інформацією

У межах компетенції, що визначена законодавством держав Сторін, їх політичними та іншими вимогами, Сторони можуть здійснювати співробітництво та обмін такими видами відкритої технічної інформації, що пов'язана з регулюванням та наглядом за безпекою та захищеністю ядерних установок і радіоактивних матеріалів; застосуванням гарантій; впливом на навколишнє природне середовище ядерних установок і радіоактивних матеріалів; та програм досліджень з ядерної безпеки. Прикладами такої інформації є:

1. Тематичні звіти підготовлені однією Стороною або для однієї зі Сторін як основа, чи на підтримку прийняття регулюючих рішень або з метою розробки політики регулювання безпеки.
2. Документи, пов'язані з провадженням значущої ліцензійної діяльності, безпекою та рішення з питань навколишнього природного середовища, що впливають на роботу ядерних установок.
3. Деталізовані документи, які визначають діяльність Сторони щодо здійснення ліцензійної та регулюючої діяльності щодо ядерних установок та радіоактивних матеріалів.
4. Інформація у сфері досліджень ядерної безпеки, якою володіє одна зі Сторін або доступна їй. Кожна Сторона вживає необхідних заходів для невідкладної передачі іншій Стороні інформації стосовно результатів досліджень, яка вимагає оперативного реагування в інтересах безпеки населення.
5. Звіти з досвіду експлуатації ядерних установок та/або досвіду поводження з радіоактивними матеріалами, такі як звіти про ядерні інциденти, аварії, зупинки та компіляції історичних даних про надійність компонентів і систем.
6. Процедури регулювання та нагляду за безпекою та захищеністю ядерних установок, радіоактивних матеріалів, застосування гарантій (облік та контроль ядерного матеріалу) та оцінки впливу ядерних установок на навколишнє природне середовище.
7. Оперативне інформування з приводу важливих подій, та нових технічних проблем, що становлять безпосередній інтерес для Сторін.

В рамках цієї Домовленості Сторони не обмінюються інформацією щодо чутливих до розповсюдження технологій.

В. Співробітництво у сфері досліджень з ядерної безпеки

Умови співробітництва щодо спільних науково-технічних програм та науково-дослідних проектів у галузі ядерної безпеки, або тих програм та проектів, в рамках яких діяльність розділена між двома Сторонами, включаючи використання установок для випробувань та/або програм обміну комп'ютерними кодами, які є власністю однією зі Сторін, розглядаються у кожному випадку окремо і можуть бути предметом окремої угоди.

С. Навчання та обмін спеціалістами

У межах наявних ресурсів, та за умови наявності виділених коштів, Сторони можуть співпрацювати у проведенні навчання та обміну досвідом для персоналу кожної зі Сторін. Окрім того, здійснення тимчасового обміну спеціалістами між установами Сторін розглядається у кожному випадку окремо та є підставою для укладання окремої угоди між Сторонами. Якщо Сторони не домовились про інше, заробітна плата, добові та витрати на дорогу спеціалістам оплачуються Стороною, яка відряджає.

II. УПРАВЛІННЯ СПРАВАМИ

А. Обмін інформацією в рамках цієї Домовленості може здійснюватися шляхом листування, підготовки звітів та інших документів, а також під час візитів і робочих зустрічей, що будуть організовуватись завчасно в кожному випадку окремо. Сторони можуть проводити періодичні зустрічі з метою розгляду процесу обміну інформацією та співробітництва в рамках цієї Домовленості, а також обговорення напрямів співробітництва. Місце, час та порядок денний таких зустрічей завчасно узгоджуються.

В. Кожна Сторона призначає адміністратора з метою координації її участі у процесі всестороннього обміну в рамках цієї Домовленості. Адміністратори отримують усі документи, що передаються у ході такого обміну, включаючи копії усіх листів, якщо Сторони не домовляться про інше або якщо інше не передбачено цією Домовленістю. Адміністратори відповідають за розробку механізмів та встановлення обсягів будь-якого обміну інформацією. Один або більше технічних координаторів можуть бути призначені Сторонами, залежно від специфіки напрямків обміну, як безпосередні контактні особи. Такі технічні координатори забезпечують належне отримання обома адміністраторами копій усіх документів, що передаються.

- C. Відповідальність за застосування чи використання будь-якої інформації, обмін або передача якої здійснюється в рамках цієї Домовленості, несе Сторона, що отримує інформацію, а Сторона, що її передає, не гарантує придатності такої інформації для її практичного використання або застосування.
- D. За можливістю, кожна Сторона сприяє іншій Стороні в отриманні такої інформації від інших державних установ держав Сторін.

III. ПОРЯДОК ОБМІНУ ТА ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЇ

A. Загальні положення

Сторони забезпечують якнайширше розповсюдження інформації, якою обмінюються в рамках цієї Домовленості, згідно з вимогами національних законів, підзаконних актів та політики держав Сторін і вимогами щодо захисту комерційної та іншої конфіденційної інформації чи інформації обмеженого характеру. Проте, відповідно до вимог національних законів, підзаконних актів та політики держав Сторін, Сторони залишають за собою право встановлювати в кожному конкретному випадку додаткові обмеження на розповсюдження інформації, окрім обмежень, визначених у цій статті.

Обробка інтелектуальної власності, наданої, створеної або обмінюваної відповідно до цієї Домовленості, передбачена Додатком щодо прав інтелектуальної власності, який застосовується до всіх видів діяльності, що здійснюються відповідно до цієї Домовленості, якщо Сторони у письмовій формі не домовились про інше.

B. Визначення

1. Термін «інформація» означає відкриту технічну інформацію щодо регулювання та нагляду за безпекою та захищеністю ядерних установок і радіоактивних матеріалів; застосування гарантій; впливу на навколишнє природне середовище ядерних установок і радіоактивних матеріалів; та програми досліджень з ядерної безпеки. Ця інформація, також, включає наукові чи дослідницькі дані, методи оцінки або будь-які інші знання чи інформацію, надані, створені або обмінювані в рамках цієї Домовленості.
2. Термін «комерційна інформація» означає інформацію, що надається, створюється або якою обмінюються в рамках цієї Домовленості, та яка містить комерційну таємницю чи інші відомості комерційного характеру, які не підлягають розголошенню.

3. Термін «інша конфіденційна інформація чи інформація обмеженого характеру» означає інформацію, відмінну від «комерційної інформації», та яка захищається від публічного розголошення згідно із законами, підзаконними актами та політикою держави Сторони, що надає інформацію в рамках цієї Домовленості.

С. Документи, що містять комерційну інформацію

1. Сторона, яка отримує документи, що містять комерційну інформацію, поважає конфіденційність та обмежений характер такої інформації.
2. Порядок позначення документів, що містять комерційну інформацію

- a) Сторона, що надає документи, що містять комерційну інформацію в рамках цієї Домовленості забезпечує чітке позначення такої комерційної інформації на кожній сторінці кожної копії документу таким застереженням:

«Комерційна інформація: не підлягає передачі без письмової згоди (вставити назву Сторони, яка передає інформацію)»

- b) Сторона, що отримує документи, які містять комерційну інформацію позначену таким застереженням, не має права її оприлюднювати або розповсюджувати іншим способом, що не передбачений або суперечить положенням цієї Домовленості, без попередньої письмової згоди Сторони, що надає таку інформацію.
- c) Сторона, що отримує документи, забезпечує розміщення такого застереження на будь-якій фотокопії чи іншому відтворенні документів, що містять документовану комерційну інформацію, підготовлених Стороною, що отримує інформацію.
- d) У випадку, якщо Сторона, що передає документи, що містять комерційну інформацію поширює її без необхідного застереження, Сторона, яка передає документи, якнайшвидше повідомляє про це Сторону, що отримує інформацію, та надає Стороні, що її отримує, належним чином позначені застереженням документи.
- e) Сторона, що отримує документи, докладась всіх зусиль, щоб зібрати та запобігти подальшому розповсюдженню неналежним чином позначених документів, що містять конфіденційну інформацію, і замінити їх на належно позначені документи.

- f) У випадку, якщо Сторона, що передає документи, ділиться документами, що містять комерційну інформацію у спосіб, який суперечить положенням цієї Домовленості, Сторона, що отримує документи, невідкладно повідомляє про це Сторону, що передає інформацію.

3. Розповсюдження документів, що містять комерційну інформацію

- a) Документи, що містять комерційну інформацію, отриману в рамках цієї Домовленості, може бути розповсюджена Стороною, що її отримала, без попередньої згоди Сторони, що її передала, серед працівників Сторони, що отримала таку інформацію та заінтересованих урядових установ і відомств держави такої Сторони, за умови, що:

- i. У кожному окремому випадку таке рішення підтверджується тим, що таким працівникам та іншим урядовим установам і відомствам необхідно знати цю інформацію для виконання своїх посадових обов'язків;

- ii. Сторона, що отримує інформацію гарантує, що такі співробітники та інші урядові установи та відомства не використовують документи, що містять комерційну інформацію для будь-яких неурядових або комерційних цілей;

- iii. Такі документи, що містять комерційну інформацію належно позначені застереженням, відповідно до статті III.C.2.a цієї Домовленості.

- b) Лише у разі наявності попередньої письмової згоди Сторони, що надає документи, що містять комерційну інформацію в рамках цієї Домовленості, Сторона, що їх отримує, може здійснювати більш широке розповсюдження такої комерційної інформації, ніж це передбачено положеннями цієї Домовленості, включаючи підрядників, консультантів, та власників дозволів чи ліцензіатів Сторони, що отримує інформацію. Сторони сприяють тому, аби така згода надавалась у межах, передбачених національними законами, підзаконними актами та політикою держав Сторін, за умови що:

- i. у кожному конкретному випадку документується, що такі отримувачі мають необхідність знати документовану комерційну інформацію, що зазначена у документах, виключно в межах своїх посадових обов'язків, контракту, дозволу або ліцензії від Сторони, що отримує.

- ii. Такі отримувачі уклали угоду про нерозголошення.
 - iii. Такі отримувачі не використовують таку документовану комерційну інформацію для будь-яких неурядових або комерційних цілей; і
 - iv. Такі отримувачі погоджуються використовувати документовану комерційну інформацію лише для діяльності, яка здійснюється відповідно до або в межах їх конкретних посадових обов'язків, контракту, дозволу чи ліцензії.
- c. Сторони погоджуються проводити консультації та звертатися за письмовими роз'ясненнями, у разі виникнення питань щодо належної обробки та розповсюдження документів, що містять комерційну інформацію, що надається в рамках цієї Домовленості.

D. Інша конфіденційна інформація чи інформація обмеженого характеру в документованій формі

1. Сторона, яка отримує іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру вважає конфіденційність такої інформації.
2. Порядок позначення документів, що містять іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру:
 - a) Сторона, що передає іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру в рамках цієї Домовленості, забезпечує, щоб будь-який документ, який містить таку інформацію, був належним чином і чітко позначений застереженням на кожній сторінці відповідно до типу іншої конфіденційної інформації чи інформації обмеженого характеру, яка передається відповідно до законів, підзаконних актів і політики Сторони, що передає інформацію. Позначення повинно містити таке застереження:

«Конфіденційна інформація або інформація обмеженого характеру (за необхідністю): не підлягає передачі без письмової згоди (вставити назву Сторони, яка передає інформацію)»

- b) Сторона, яка отримує, забезпечує розміщення цього застереження на будь-якій фотокопії чи іншому відтворенні документів, що містять іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру, що зроблені Стороною, яка отримує інформацію.

- c) Сторона, яка передає, забезпечує, щоб будь-яка інша документована конфіденційна інформація або інформація обмеженого характеру, яка передається згідно з цією Домовленістю, супроводжувалася заявою про те, що інформація, яка передається, захищена від публічного розголошення законами, підзаконними актами чи політикою держави Сторони, що передає інформацію та надається за умови, що Сторона, що отримує, забезпечує інформації такий самий ступінь захисту, як і держава Сторони, що передає інформацію.
- d) у випадку, якщо Сторона, що передає інформацію, ділиться іншою документованою конфіденційною інформацією або інформацією обмеженого характеру без необхідного застереження для того типу інформації, що передається, Сторона, яка передає, інформує про це Сторону, що отримує, якомога раніше та надає Стороні, що отримує, належним чином позначені застереженням документи.
- e) Сторона, що отримує, докладає всіх зусиль, щоб зібрати та запобігти подальшому розповсюдженню неналежним чином позначених документів, що містять іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру, і замінити їх на належно помічені документи.
- f) у випадку, якщо Сторона, що отримує інформацію поширює іншу документовану конфіденційну інформацію або інформацію обмеженого характеру у спосіб, який суперечить умовам цієї Домовленості, Сторона, що отримує, невідкладно інформує про це Сторону, що передає.

3. Розповсюдження іншої документованої конфіденційної інформації або інформації обмеженого характеру:

- a) Сторона, що отримує інформацію, може поширювати іншу документовану конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру, отриману згідно з цією Домовленістю, без попередньої згоди Сторони, що передає таку інформацію, серед працівників Сторони, що отримує, та інших урядових установ і відомств держави Сторони, що отримує інформацію, за умови, що:
 - i. У кожному окремому випадку документується, що таким співробітникам та іншим державним установам і відомствам необхідно знати цю інформацію для виконання своїх посадових обов'язків;
 - ii. Сторона, що отримує інформацію гарантує, що такі співробітники та інші урядові установи та відомства не

використовують іншу документовану конфіденційну інформацію або інформацію обмеженого характеру, для будь-яких неурядових або комерційних цілей;

iii. Такі документи, що містять іншу конфіденційну інформацію чи інформацію обмеженого характеру, мають відповідне застереження згідно з положеннями статті III.D.2.а цієї Домовленості.

b) Лише у разі наявності попередньої письмової згоди Сторони, яка надає інформацію, Сторона, яка отримує, може здійснювати більш широке розповсюдження документів, що містять іншу конфіденційну або комерційну інформацію, ніж це передбачено положеннями цієї Домовленості, зокрема серед підрядників та консультантів Сторони, що отримує інформацію, а також власників дозволів або ліцензіатів Сторони, що отримує інформацію. Сторона, що отримує інформацію погоджується дотримуватися будь-яких обмежень встановлених Стороною, що передає, щодо розповсюдження іншої документованої конфіденційної інформації або інформації обмеженого характеру третім сторонам.

c) Сторони погоджуються проводити консультації та звертатися за письмовими роз'ясненнями, у разі виникнення питання щодо належної обробки та розповсюдження іншої документованої конфіденційної інформації або інформації обмеженого характеру, яка надається згідно з цією Домовленістю.

Е. Комерційна чи інша конфіденційна інформація або інформація обмеженого характеру в недокументованій формі

Комерційна інформація чи інша конфіденційна інформація або інформація обмеженого характеру в недокументованій формі, що надається, отримується чи передається в рамках цієї Домовленості використовується Сторонами в такому ж порядку, який передбачений для комерційної інформації статтею III.C. і як зазначено для іншої конфіденційної інформації чи інформації обмеженого характеру в статті III.D. цієї Домовленості, однак за умови, що Сторона, що передає, повідомила Сторону, що отримує, щодо характеру розповсюдженої комерційної чи іншої конфіденційної інформації чи інформації обмеженого характеру.

Ф. Консультації

Якщо, за будь-яких причин, у однієї зі Сторін є підстави вважати, що вона не може або обґрунтовано не зможе дотримуватись положень Статті III

цієї Домовленості, вона невідкладно інформує про це іншу Сторону. Сторони проводять взаємні консультації з метою подальшого визначення відповідних дій.

G. Інше

Жодне з положень цієї Домовленості не перешкоджає будь-якій Стороні використовувати або розповсюджувати інформацію, одержану без обмежень з інших джерел, не передбачених цією Домовленістю.

IV. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

- A. Жодне з положень цієї Домовленості не вимагає від кожної зі Сторін вживати будь-які дії, несумісні з положеннями її національних законів, підзаконних актів та політики. У разі виникнення спору щодо сумісності положень цієї Домовленості та положень національних законів, підзаконних актів та політики держав Сторін, Сторони погоджуються проводити консультації, перш ніж вдаватися до будь-яких дій.
- B. Якщо Сторони не домовились про інше, всі витрати, пов'язані зі співробітництвом Сторін в рамках цієї Домовленості, є відповідальністю Сторони, яка їх зазнає. Сторони виконують свої зобов'язання в рамках коштів виділених відповідним урядовим органом кожної Сторони та згідно з положеннями національних законів, підзаконних актів та політики держав Сторін.
- C. Будь-який спір або проблемні питання між Сторонами стосовно тлумачення або застосування цієї Домовленості врегульовуються шляхом проведення консультацій Сторонами.
- D. Ця Домовленість набирає чинності у дату останнього підписання і змінює Домовленість 2018 року. Згідно з пунктом F цієї статті, ця Домовленість залишається чинною протягом п'яти (5) років і автоматично продовжується на наступні п'ятирічні (5) періоди.
- E. Якщо Сторони у письмовій формі не домовляться про інше, вся інформація, захищена в рамках цієї Домовленості, включаючи, але не обмежуючись, комерційною чи іншою конфіденційною інформацією чи інформацією обмеженого характеру, продовжує захищатися відповідно до умов цієї Домовленості після завершення терміну дії цієї Домовленості або її припинення.

Г. Будь-яка зі Сторін може припинити дію цієї Домовленості, письмово повідомивши про це іншу Сторону щонайменше за 180 днів до передбачуваної дати припинення дії Домовленості.

Підписано у двох оригінальних примірниках, англійською та українською мовами, при цьому обидва тексти є рівно автентичними.

ЗА КОМІСІЮ ЯДЕРНОГО
РЕГУЛЮВАННЯ СПОЛУЧЕНИХ
ШТАТІВ АМЕРИКИ



Крістофер Т. Хенсон
Голова

ЗА ДЕРЖАВНУ ІНСПЕКЦІЮ
ЯДЕРНОГО РЕГУЛЮВАННЯ
УКРАЇНИ



Олег Корков
В.о. Голови- в.о. Головного
державного інспектора з
ядерної та радіаційної безпеки

Дата: 10 July 2023

Місце: Rockville, MD
USA

Дата: 01. 08. 2023

Місце: Kyiv, Ukraine

ДОДАТОК ЩОДО ПРАВ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

I. Загальні зобов'язання

Сторони забезпечують належний та ефективний захист інтелектуальної власності, яка виникла або передається в рамках цієї Домовленості та відповідних виконавчих домовленостей. Розподіл прав на таку інтелектуальну власність здійснюється відповідно до положень цього Додатка.

II. Сфера застосування

- A. Цей Додаток застосовується до усіх видів спільної діяльності, що здійснюється відповідно до цієї Домовленості, якщо інше не передбачено Сторонами або їх уповноваженими особами.
- B. Для цілей цієї Домовленості термін «інтелектуальна власність» включає основні положення зазначені у Статті 2 Конвенції про заснування Всесвітньої організації інтелектуальної власності, вчиненої у Стокгольмі 14 липня 1967 року, та може включати інші положення за згодою Сторін.
- C. Кожна Сторона, на підставі контрактів або іншим законним шляхом, із залученням, за необхідності, своїх представників, забезпечує одержання іншою Стороною прав на інтелектуальну власність, розподілених згідно з цим Додатком. Цей Додаток не змінює та не упереджує розподіл прав між Стороною та представниками цієї Сторони, що визначається національним законодавством та практикою такої Сторони.
- D. Якщо цією Домовленістю не передбачено інше, спори щодо інтелектуальної власності, що виникають в рамках цієї Домовленості, вирішуються шляхом проведення переговорів між зацікавленими установами Сторін або, у разі необхідності, між Сторонами або їх уповноваженими особами. За взаємною згодою Сторін, спір передається до арбітражного суду з прийняттям зобов'язуючого рішення згідно норм міжнародного права, які застосовуються. Якщо Сторони або їх уповноважені особи письмово не домовились про інше, для вирішення спору застосовується арбітражний регламент Комісії ООН з права міжнародної торгівлі (ЮНСІТРАЛ).
- E. Припинення або закінчення строку дії цієї Домовленості не впливає на права чи обов'язки, визначені у цьому Додатку.

III. Розподіл прав

- A. Кожна Сторона має право на універсальну, невиключну, безвідзивну та безоплатну ліцензію на переклад, відтворення та відкрите розповсюдження в усіх державах монографій, науково-технічних

журнальних статей, звітів та книг, що є безпосереднім результатом співробітництва в рамках цієї Домовленості. На всіх оприлюднених копіях робіт захищених авторським правом, що були підготовлені в рамках цієї Домовленості, вказуються прізвища авторів роботи, крім випадків, коли автор явно бажає залишитися анонімним.

В. Права на всі об'єкти права інтелектуальної власності, за винятком тих, що описані вище у пункті III.A, розподіляються наступним чином:

(1) Перед початком спільної діяльності спеціалістів, які відряджаються для участі у ній в рамках цієї Домовленості, приймаюча Сторона або її уповноважена особа та Сторона, що відряджає або її уповноважена особа бере на себе витрати на перебування спеціаліста, можуть обговорити та визначити розподіл прав на інтелектуальну власність, що буде створена спеціалістом. У разі відсутності такого розподілу прав, спеціалісти, які відряджаються, отримують права на інтелектуальну власність, винагороду, у тому числі авторський гонорар, відповідно до правил приймаючої установи. Для цілей цієї Домовленості, спеціаліст, який відряджається, - це особа, яка відряджається до установи іншої Сторони (приймаючої установи), та є задіяною у виконанні робіт, які проводяться виключно приймаючою установою.

(2) (a) Інтелектуальну власність, створену працівниками однієї Сторони або особами, діяльність яких фінансується однією Стороною під час проведення спільних досліджень, які не зазначені у вищенаведеному пункті III B.(1) Додатку до цієї Домовленості, отримує згадана Сторона. Інтелектуальна власність, що створена працівниками обох Сторін, або особами, діяльність яких фінансується обома Сторонами, є спільною власністю обох Сторін. Крім того, кожен винахідник, має право на авторські винагороди, включаючи гонорари, відповідно до правил установи, яка відряджає або бере на себе витрати на перебування дослідника.

(b) Якщо інше не передбачено виконавчою або іншою домовленістю, кожна зі Сторін у межах території своєї держави має право на використання інтелектуальної власності, створеної під час спільної діяльності у рамках цієї Домовленості, та може надавати іншим особам право на використання такої інтелектуальної власності.

(c) Права кожної зі Сторін поза межами території своєї держави визначаються за взаємною угодою Сторін, враховуючи, наприклад, відносний внесок кожної зі Сторін та їх учасників у спільну діяльність, отримання правового захисту та ліцензії на інтелектуальну власність, а також інші фактори, які будуть визнані доцільними.

(d) Незважаючи на пункти (2) (a) і (b) статті III.B вище, якщо одна зі Сторін вважає, що конкретний проект, ймовірно, призведе або вже призвів до створення інтелектуальної власності, яка не захищена законодавством іншої Сторони, Сторони негайно проводять обговорення щодо розподілу прав на зазначену інтелектуальну власність. Якщо Сторони не можуть дійти згоди протягом трьох місяців з дати початку обговорення, співробітництво за проектом припиняється за вимогою однієї зі Сторін. Незважаючи на це, автори інтелектуальної власності мають право на отримання авторських винагород, гонорарів відповідно до пункту III.B. (2) (a).

(e) Для кожного винаходу, створеного під час будь-якої спільної діяльності Сторін, Сторона, працівник якої створив винахід або Сторона, яка фінансує дослідника (дослідників), негайно сповіщає про винахід іншу Сторону, включаючи документацію або будь-яку іншу інформацію за проектом для створення прав останньої. Будь-яка Сторона може звернутись до іншої Сторони з письмовим проханням призупинити публікацію або розголошення такої документації чи інформації з метою захисту своїх прав на винахід. Якщо Сторони письмово не домовились про інше, таке призупинення не перевищує строк у шість місяців з моменту розголошення інформації Стороною, яка винайшла винахід, іншій Стороні.

IV. Конфіденційна інформація ділового характеру

У разі, якщо інформація, що своєчасно позначена як «конфіденційна інформація ділового характеру», надається або створюється в рамках цієї Домовленості, кожна Сторона та її учасники захищають таку інформацію відповідно до застосовних законів, підзаконних актів та адміністративної практики держав Сторін. Інформація може бути позначена як «конфіденційна інформація ділового характеру», якщо особа, яка володіє інформацією, може отримувати економічну вигоду від цього або може отримувати конкурентну перевагу над тими, хто не володіє цією інформацією; така інформація не є загальновідомою та загальнодоступною з інших джерел, а особа, яка володіє такою інформацією, не зробила її доступною, своєчасно попередивши щодо нерозголошення такої інформації.